



Министерство образования и науки Украины
Севастопольский национальный технический университет
Гуманитарный факультет

POTENCIAL SIMPLE y POTENCIAL COMPUESTO= УСЛОВНОЕ НАКЛОНЕНИЕ

Методические указания
к практическим занятиям по дисциплине
«Испанский язык»
для студентов 2-3-го курсов
направления 6.020303 «Филология»
специальности 7.02030304 «Перевод»
дневной формы обучения

Севастополь
2013

2

УДК 800

Potencial Simple y Potencial Compuesto = Условное наклонение:
методические указания к практическим занятиям по дисциплине «Испанский
язык» для студентов 2-3-го курсов направления 6.020303 «Филология»
специальности 7.02030304 «Перевод» дневной формы обучения / Сост.
Е.Б. Головкин, Н.И. Лученко. – Севастополь: Изд-во СевНТУ, 2013. – 16 с.

Цель методических указаний состоит в том, чтобы помочь студентам
усвоить и закрепить лексический материал и усовершенствовать навыки
письма. Система упражнений направлена на усвоение грамматической темы,
развитие навыков письма и применение теоретической информации на
практике.

Методические указания рассмотрены и утверждены на заседании
кафедры теории и практики перевода (протокол № 10 от 21.05.2013 г.)

Допущено учебно-методическим центром СевНТУ в качестве
методических указаний

Рецензент: ассистент кафедры ТПП Топоркова Ю.А.

СОДЕРЖАНИЕ

1. Образование условного наклонения.....	3
2. Употребление Potencial Simple.....	5
3. Употребление Potencial Compuesto	7
Упражнения	8
Библиографический список.....	16



1. ОБРАЗОВАНИЕ УСЛОВНОГО НАКЛОНЕНИЯ

Условное наклонение (Modo Potencial) делится на две группы:

- Простое условное наклонение (Potencial Simple)
- Сложное условное наклонение (Potencial Compuesto)

Potencial Simple образуется путем прибавления к инфинитиву глагола следующих окончаний: -ía, -ías, -ía, -íamos, -íais, -ían. Следует обратить внимание, что окончания для всех трех спряжений одинаковые.

Например:

gustaría gustáramos
gustarías gustaríais
gustaría gustarían

Глаголы индивидуального спряжения образуют Potencial Simple путем прибавления этих окончаний к той основе глагола, которая используется для образования Futuro Imperfecto.

Глаголы индивидуального спряжения:

Poner:

pondría pondríamos
Pondrías pondríais
pondría pondrían

hacer:

haría haríamos
harías haríais
haría harían

poder:

podría podríamos
podrías podríais
podría podrían

salir:

saldría saldríamos

saldría saldríais
saldría saldrían

peder:

podría podríamos
podrías podríais
podría podrían

tener:

tendría tendríamos
tendrías tendríais
tendría tendrían

valer:

valdría valdríamos
valdrías valdríais
valdría valdrían

venir:

vendría vendríamos
vendrías vendríais
vendría vendrían

decir:

diría diríamos
dirías diríais
diría dirían

querer:

querría querríamos
querrias querriais
querría querrían

caber:

cabría cabríamos
cabrias cabriais

cabría cabrían

haber:

habría habríamos

habrías habríais

habría habrían

saber:

sabría sabríamos

sabrías sabríais

sabría sabrían

Potencial Compuesto образуется при помощи глагола **haber** в **Potencial simple** и причастия (**participio**) спрягаемого глагола.

Например:

habría gustado habríamos gustado

habrías gustado habríais gustado

habría gustado habrían gustado

2. УПОТРЕБЛЕНИЕ POTENCIAL SIMPLE

Potencial Simple (также его называют Potencial Imperfecto) употребляется в следующих случаях.

1) Чтобы обозначить желаемое или вероятное действие в настоящем, прошедшем и будущем.

Например:

- Mañana tendré mucho tiempo libre y leería un libro interesante. – Завтра у меня будет много свободного времени и я бы почитал какую-нибудь интересную книжку.
- Hoy hace sol y calor. Podríamos ir a la playa. – Сегодня солнечно и жарко. Мы могли бы пойти на пляж.
- Ayer estábamos muy ocupados, si no daríamos un paseo. – Вчера мы были очень заняты, иначе бы прогулялись.

2) Также Potencial Simple употребляется для того, чтобы придать просьбе оттенок вежливости.

Например:

- Podría Usted decirme dónde está el museo de Arte? – Не могли бы Вы сказать мне, где находится музей Искусства?

3) Potencial Simple употребляется также в случае согласования времен, в придаточных предложениях. При этом Potencial Simple обозначает будущее действие относительно другого действия в прошлом, когда главное предложение содержит Pretérito Perfecto Simple или Pretérito Imperfecto.

В таких случаях Potencial Simple называют будущим в прошлом.

Например:

- Juan dijo que le regalaría los pendientes de perlas a su esposa. – Хуан сказал, что подарит супруге жемчужные серьги.
- Antonio esperaba que Isabel le llamaría a él. – Антонио ждал, что Исабель ему позвонит.

4) Также Potencial Simple используется в условных предложениях второго и смешанного типов. Условие в таких предложениях представляется говорящему как возможное, желаемое, предполагаемое.

Например:

- Si yo llevara dinero, me compraría ese impermeable.

5) Potencial Simple также употребляется для того, чтобы выразить уступку. В таких предложениях Potencial Simple является эквивалентом aunque. При этом в придаточном предложении глагол стоит в форме Preterito Imperfecto или Preterito Indicativo.

Например:

Serían ricos, pero eran muy desgraciados.– Хотя и были богатыми, были очень невоспитанными.

6) Potencial Simple употребляется для выражения неуверенности в вопросах адресованных самому себе.

Например:

Estaría enfadada conmigo??– Сердилась ли сама на себя??

3. УПОТРЕБЛЕНИЕ POTENCIAL COMPUESTO

Potencial Compuesto употребляется в следующих случаях, согласно «Грамматике испанского языка», изданной Испанской Королевской Академией.

1) В простых предложениях Potencial Compuesto употребляется для выражения желаемого или вероятного действия в прошлом.

Например:

- ¡Con que gusto me habría ido a Cuba! – С каким удовольствием я бы поехал на Кубу!
- ¡Yo también me habría comido la manzana! – Я тоже съел бы яблоко!
- Los Templarios habrían llegado a América antes que Colón. – Возможно, тамплиеры прибыли в Америку раньше, чем Колумб.

2) Potencial Compuesto употребляется в условных предложениях третьего и смешанного типов в прошедшем времени (нереальное условие).

При этом Potencial Compuesto употребляется в главном предложении для выражения действия в прошлом, а для выражения нереального условия в придаточном предложении после *si* (если) применяется *Preterito Pluscuamperfecto de Subjuntivo*.

Например:

- Si él hubiera leído este libro, él no habría preguntado esto. – Если бы он прочел эту книгу, он бы это не спросил.

3) Potencial Compuesto используется в сложных предложениях прошедшего времени. Выражает действие, которое является последующим по отношению к прошлому и должно совершиться к определенному моменту в прошлом.

Например:

- Me dijo que habría llegado para las 7. – Он мне сказал, что придет к семи.

При этом главное предложение содержит *Pretérito Perfecto Simple* или *Pretérito Imperfecto*.

4) Potencial Compuesto также употребляется для того, чтобы выразить уступку. В таких предложениях Potencial Compuesto является эквивалентом *aunque*. При этом в придаточном предложении глагол стоит в форме *Preterito Pluscuamperfecto*.

Например:

- Habría sido muy ricos, pero habían sido muy descontentos.

УПРАЖНЕНИЯ

Упражнение 1. Поставьте глаголы в форму *Potencial Simple* и спрягайте:

Tomar, gustar, trabajar, hacer, hablar, comer, peder, traducir, valer, salir, tener, ir, estar, poder, escribir, caber, saber, regular, creer, haber, poner, hacer, brindar, valer, venir.

Упражнение 2. Прочитайте текст, найдите глаголы в *Potencial Simple* и объясните употребление.

– Sabes, Pepe, me gustaría oír algún chiste en este libro de Frontaura, es muy cómico.

– A mí también.

– Y a mí.

– Os leería algo, pero tengo hambre.

– Yo sabía que non nos lo negarías.

José comió y después leyó el siguiente cuento

– ¿Tiene usted camisas hechas?

– Sí, señora...¿de hombre?

– Sí, señor, sí, de hombre, para mi esposo.

– Aquí tiene usted...

– ¡Jesús! Qué hechura...qué pechera...

– Son las de última moda.

– ¿Qué te parece, Marcos?

– ¿Yo? Lo que tú quieras.

– ¿Es bastante cumplida?...porque le gustan muy largas.

- Mira, hija, mira, tiene la misma falta que las que tú me haces el faldón delantero es más corto que el otro.
- Eso es precioso, caballero
- Hombre, no veo la precisión
- Es más elegante, hace mejor vista
- Diga usted, ¿Y le parece que a mi me me ve alguien en camisa?
- ¿Y qué precio tiene?
- A cincuenta reales, señora.
- ¡Jesús! ¡qué carestía!
- A cuarenta reales se las pego a usted
- No podemos, señora, las hechuras están muy caras... Si lleva usted por docenas, se las pondré a cuarenta y cinco...
- ¿Qué te parece, Marcos?..
- ¿Yo?... lo que quieras...
- Bueno, pues póngame usted una en un papel!
- Está muy bien. Lleva usted cosa Buena, señora, pero no diga usted a nadie el precio, porque a nadie se las damos a este precio
- Pero ¿cuántas camisas está usted poniendo ah?
- Una docena...
- Hombre, no, una camisa...
- Entonces le cuesta a usted cincuenta reales
- ¿Pues no ha dicho usted que cuarenta y cinco?
- Si, señora, a cuarenta y cinco por docenas
- Pues eso, por docenas
- Entonces le pondré a usted una docena
- Hombre, no; una camisa... Ahora quiero de la docena de camisas una camisa, y ya vendremos por las demás cuando se necesiten
- Señora, entonces...
- Paga, Marcos.
- Ahí van cuarenta y cinco reales...
- Perdemos con usted medio duro
- A otro que venga llévele usted tres

- Vamos a ver si por esta camisa te corto las demás y no me mareas más con las camisas.

Упражнение 3. *Переведите предложения на русский язык, обращая внимание на употребление Potencial Simple в придаточном предложении*

1. Ella dijo que las diría de muy buena gana.
2. Finalmente, quedaron en que de allí a ocho días se verían en aquel mismo lugar, donde él vendría a dar cuenta del término en que sus negocios estaban.
3. Dijo que traería la persona que por la niña viniese.
4. Élla dijo al cautivo que dijese a los turcos que no me ahorcasen, porque perderían un gran rescate, y que les rogaba que volviesen a Trapani, que luego me rescatarían.
5. A lo cual respondió Mahamut que él haría lo que pudiese en servirla.
6. El pensaba que llegaría aquella noche o otro día más tardar.
7. Él dijo que sería necesario llamar al director.
8. Ellos quedaron que otro día volvería con su manada a dar contento a aquellos tan liberales señores.
9. Élla dijo que tendría reales de plata para hacer las cruces.
10. Su padre le dijo que nosotros veríamos todo.
11. Esta historia le interesaría muchísimo

Упражнение 4. *Поставьте глагол, стоящий в скобках, в нужную форму.*

1. Ella me dijo que dentro de dos años...por su hija (enviar)
2. Ella me dice que de dos años...por su hija (enviar)
3. El daba muy buenas esperanzas que Mario ...todo lo que pidiese (hacer)
4. El da muy buenas esperanzas que Mario ...todo lo que pidiese (hacer)
5. Halima le dijo que ... a Ricardo en casa (dejarse)
6. Halima le dice que ... a Ricardo en casa (dejarse)
7. Ellos dijeron que le ... su mismo babel (armar)
8. Ellos dicen que le ... su mismo babel (armar)
9. A lo cual el gobernador respondió que todos le ... con gusto y con silencio (escuchar)
10. El dijo que el le ... de aquel abatido oficio (sacar)

Упражнение 5. *Переведите на испанский язык и обратите внимание на употребление Potencial Simple в придаточном предложении*

1. Он сказал, что не допустит издевательства.
2. В конце они уверили, что завтра ответят на все вопросы.
3. Он говорит, что ответит на ее вопрос и расскажет все.
4. Я сказал моему господину, что он получит за нее выкуп в десять тысяч золотых эскудо.
5. Рикардо сказал Мухамеду, что он поговорит с кади.
6. Мониподьо ответил, что он ничего не скажет по этому делу.
7. Исабела неоднократно заверяла их, что она не навлечет на них тех бед, которых они так страшаться и опасаются.
8. Турки полагали, что перед ними корабли из Америки, и потому их будет легко взять в плен.

Упражнение 6: *Переведите предложения на русский язык, обращая внимание на употребление Potencial Simple для выражения вероятности*

1. Por Diós, tan linda es la gitanilla, que hecha de plata o de alcorza no podría ser mejor.
2. Mirad, que negarme la verdad, de que no sois él que you digo, no llevaría camino, porque este rostro que yo veo aquí es el que vi en Madrid.
3. Y pliega a Dios que no sea mentiroso, que sería lo peor de todo.
4. Y, esto hecho, con decir que era muerta, se escusarían de enviarla a
5. Constantinopla.
6. Y cortolas tan bien, que en verdad que me podría examinar de maestro, sino que la corta suerte me tiene arrinconado.
7. Caro sería ello- respondió Preciosa.
8. Mas agora que sé que no sois poeta, sino aficionado a la poesia, podría ser que fuesedes rico.
9. Pesa mil reales, y podría ser que se quedase rematada, porque traigo entre ojos que serán menester otros catorce puntos antes de mucho.

Упражнение 7. *Переведите предложения, обращая внимание на употребление Potencial Simple для выражения приблизительного действия в прошлом.*

1. Las once serían de la noche, cuando de improviso y sin pensarlo vieron entrar en la posada muchas varas de justicia, y alcabo el Corregidor.
2. Venía acompañado Ali Baja de todos los jenizaros que de ordinario están de presidio en Nicosia, después que los turcos la ganaron, que serían hasta quinientos.
3. Serían los del almuerzo hasta catorce, y ninguno de ellos dejó de sacar su cuchillo de cachas amarillas, si no fue Rinconete, que sacó su media espada.
4. Serían las tres de la noche cuando ellos llegaron al almacén.
5. Serían las 15 personas, que le rodeaban y preguntaban las preguntas.

Упражнение 8. *Трансформируйте предложения, употребляя Potencial Simple.*

1. Seguramente eran las tres de la noche.
2. Probablemente hablaba en Espanol
3. Seguramente este edificio estaba cerca del cine.
4. Seguramente tenía más de 20 años
5. Seguramente comprendía todas sus preguntas.
6. Probablemente estaba cansado.

Упражнение 9. *Переведите предложения, обращая внимание на употребление Potencial Simple для выражения желания.*

1. –Todo me parece de perlas -dijo Rinconete-, y querría ser de algún provecho a tan famosa cofradía.
2. –Volviendo, pues, a nuestro propósito - dijo Monipodio -, querría saber, hijos, lo que sabéis, para daros el oficio y ejercicio conforme a vuestra inclinación y habilidad.
3. Bueno sería que porque la Guerra como los hombres y los caballos, dejase de haber soldados.
4. Desearía verle a Yd.
5. Desearía leer este libro, pero no tengo tiempo.

6. El desearía responder a todas las preguntas.

Упражнение 10. *Переведите предложения, обращая внимание на употребление Potencial Simple в условных предложениях.*

1. Pero si estos señores gitanos quisiesen llevarme en su compañía a hasta Sevilla, si es que van allá, yo se lo pagaría muy bien.
2. Yo compraría este vestido, si lo fuera de color verde.
3. El jugaría al póquer si ellos le permitieran.
4. Ellos podrían ir de excursión si brillara el sol.
5. Si ella lo supiera, ella iría con él.
6. Si Juan le prestara el libro, leería ella misma este cuento.

Упражнение 11. *Глаголы, данные в скобках, поставьте в соответствующей форме условного наклонения:*

1. Mamá dijo que (ir) hoy a la camisería.
2. A mi me decía que (comprar) un sombrero.
3. María prometió que (venir) hoy.
4. Decidimos que (escribir) una carta a Miguel.
5. María dijo que me (llevar) a la sombrería.
6. A nosotros dijo que (comer) en casa y después (escuchar) a José.
7. José decía que no (leer) Carmen porque prometió que (cantar).

Упражнение 12. *Переведите предложения, объясняя употребление Potencial Simple.*

1. Serían las dos de la noche.
2. Desearían tener su propio piso y vivir con gran placer.
3. El dijo que él no la esperaría, porque el estaba muy cansado.
4. Caro sería ello- respondió ella con su sonrisa de satisfacción.
5. Dijo que traería la persona que por la niña viniese.
6. Serían muy contentos, pero eran muy cansados cuando llegaron a la casa.
7. Querría ser de algún provecho a tan famosa señora.
8. Desearía comprar sombrero de pajo pero no tengo el dinero.
9. Ella dijo que tendría reales de plata para hacer las cruces.
10. Yo iría con mucho gusto al teatro pero estoy muy ocupado.

11. Serían las 8 cuando nosotros llegamos al cine, pero la película ya había terminado.
12. El tendría unos 8 años, cuando visitaba a sus parientes en Madrid.
13. Si no me doliera las cabeza, yo llegaría al teatro.
14. Venía acompañado Ali Baja de todos los jenizaros que de ordinario están de presidio en Nicosia, después que los turcos la ganaron, que serían hasta quinientos.
15. Y, esto hecho, con decir que era muerta, se escusarían de enviarla a Constantinopla.

Упражнение 13. *Переведите текст на русский язык, объяснив употребление условного наклонения.*

Juan y Juana decidieron que irían a la camisería para comprar una camisa a Juan. Juan prometió que compraría una camisa azul, porque a Juana le gusta este color. Juana prometió que no usaría más el sombrero con pájaros, porque no le gusta a Juan.

Cuando compraron la camisa, Juan y Juana decidieron que irían a visitar a la abuela de Juan. La abuela decía que habría siempre cosas buenas para comer en su casa.

Упражнение 14. *Прочитайте текст, найдите глаголы в Potencial Compuesto и объясните употребление.*

– ¿Compraste la camisa para Juan?

– La hubiera comprado, si hubiese encontrado una Buena. Me dijeron que para el martes de la semana pasada habrían llegado camisas nuevas pero no he ido a verlas.

– Yo habría comprado también si hubiese visto algo pero no hubo nada aquel día.

– Creía que me habíais pedido que continuara la lectura y vosotros estáis hablando de camisas.

– ¡Continúa, José, continúa!

– ¡Escuchad! Pues!

...”El martes de madrugada. Mariano esperaba en la esquina de la calle de Uzcudun, encerrado en un taxi.

– ¿Usted Asunción?

– ¿Usted Mariano?

– Esperaba con ansia este momento -dijo Mariano, que no era un hombre demasiado original.

– Yo también - susurró ella.

– En estos instantes me siento completamente feliz

– Yo también...

Упражнение 15. Поставить глаголы в правильную форму и объяснить употребление *Potencial Compuesto*.

1. Si Asunción no (escribir) tantas cartas a Mariano, este no (alquilar) el saloncito.
2. Si Mariano no (escuchar) a Asunción, ser más feliz,
3. Si usted (leer) este cuento, Usted (reir) mucho.
4. Si usted me lo (prestar) yo lo(leer)
5. Si usted lo (leer), yo no (poder) contárselo

Упражнение 16. Переведите предложения на испанский язык, обращая внимание на употребление *Potencial Compuesto*.

1. Если бы она знала все, она бы пошла с ним в кино. Но они ей ничего не сказали.
2. Если бы Мария пришла раньше, она бы слышала весь рассказ.
3. Если бы Хосе одолжил ей книгу, она бы сама прочитала рассказ.
4. Если бы Хосе и Мария тогда не поссорились, они бы пошли вместе в театр.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

1. Аларкос Лёрач Э. Грамматика испанского языка/ Э. Аларкос Лёрач. – СПб.: Долина, 1997. – 406 с.
2. Анисимова Е.Е. Лингвистика текста и межкультурная коммуникация (на материале креолизованных текстов): Учеб. пособие для студ. фак. иностр. яз. вузов/ Е.Е.Анисимова. – М.: Издательский центр «Академия», 2003. – 128 с.
3. Борисенко, И.И. Грамматика испанской разговорной речи с упражнениями: Учеб. пособие для ин-тов и фак. иностр. яз./ И.И. Борисенко. – 2-е изд., испр. и доп. – М.: Высш. шк., 2003. – 240 с.
4. Васильева-Шведе О.К., Степанов Г.В. Грамматика испанского языка/ О.К. Васильева-Шведе. – М.: Высшая школа, 1963. – 398 с.
5. Верещагин Е.М. Лингвострановедение и текст: Сборник статей / Е.М. Верещагин, В.Г. Костомаров. – М.: Русский язык, 1987. – 179 с.
6. Виноградов В.С. Сборник упражнений по грамматике испанского языка. Учебное пособие/ В.С. Виноградов. – 4-е изд. – М.: Книжный дом «Университет», 2001. – 384 с.
7. Виноградов В.С. Перевод: Общие и лексические вопросы: Учебное пособие/ В.С. Виноградов. – 2-е изд., перераб. – М.: КДУ, 2004. – 240 с.
8. Иовенко В.А. Теоретический курс перевода. Испанский язык. Учебник/ В.А. Иовенко. – М.: «ЧеРо», 2005. – 132 с.
9. Попова Н.И. Грамматика испанского языка/ Н.И. Попова. – М.: ЧеРо, 2000. – 312 с.
10. Попова Т.Г. Испанский научно-технический текст: традиции и современные подходы к изучению/ Т.Г. Попова. – М.: Изд-во РУДН, 2005. – 153 с.
11. Романов Ю.В. Конспект лекций по курсу стилистики испанского языка/ Ю.В. Романов. – М.: МГПИИЯ, 1978. – 67 с.
12. Испанская Королевская Академия. [Электронный ресурс]. – Режим доступа:
[http://www.rae.es/rae/gestores/gespub000016.nsf/\(voAnexos\)/arch81783F098CA4E696C12572C60031796A/\\$FILE/ngramatica.htm](http://www.rae.es/rae/gestores/gespub000016.nsf/(voAnexos)/arch81783F098CA4E696C12572C60031796A/$FILE/ngramatica.htm).

Заказ № _____ от « _____ » _____ 200 ____ г. Тираж _____ экз.
Изд-во СевНТУ